



CANADA

TREATY SERIES 1970 No. 12 RECUEIL DES TRAITÉS

FINANCE

Agreement between CANADA and PERU

Signed at Ottawa May 7, 1970

Entered into force May 7, 1970

FINANCE

Accord entre le CANADA et le PÉROU

Signé à Ottawa le 7 mai 1970

En vigueur le 7 mai 1970

53 592 097  
b. 3157015

32 757 181  
b. 639894

96899-1

CANADA

TREATY SERIES 1970 No. 12

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT  
OF PERU RELATING TO TERMS OF FINANCING FOR THE SALE OF WHEAT  
BY CANADA**

The Government of Canada and the Government of Peru

DESIRING to establish terms of financing for the sale of wheat by Canada to Peru,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Government of Peru shall buy in Canada, through the Empresa Publica de Servicios Agropecuarios (EPSAP), and Canada shall supply, through the Canadian Wheat Board, up to 280 thousand tons of Canadian wheat, 5% more or less, but not less than 200 thousand tons, 5% more or less, for shipment from Canadian ports during the period July 1, 1970 to June 30, 1971.

ARTICLE II

Under this Agreement, Empresa Publica de Servicios Agropecuarios and the Canadian Wheat Board have concluded a general contract in respect of this transaction. The grades of wheat, delivery terms, prices and other commercial conditions were negotiated and agreed upon by Empresa Publica de Servicios Agropecuarios and the Canadian Wheat Board. Under the terms of this contract, purchases of wheat shall be made by Empresa Publica de Servicios Agropecuarios from an Agent or Agents of the Canadian Wheat Board.

ARTICLE III

The payment terms, which will apply to all shipments made in accordance with Article I, shall be as follows:

A cash payment of five percent of the gross invoice value of each cargo on date of each shipment, and the balance of ninety-five percent payable in equal installments, with the first payment due on the last day of the first year from the date of shipment. Subsequent payments will be due at intervals of six months thereafter, provided final payment will become due not more than three years after date of shipment. Any semi-annual payment may be made in advance. Interest will be payable semi-annually at 6½ percent per annum, on the principal balance outstanding calculated from date of each shipment.

ARTICLE IV

Notwithstanding current liabilities under policies of insurance issued by the Export Development Corporation, an agency of the Canadian Government, covering previous grain sales to Peru, the Corporation will be authorized to insure at a premium rate of 0.125 percent per annum, ninety-five percent of the gross invoice value, including interest, of each cargo for the first two years from

1970 No. 12

the Bill of Lading date and thereafter the outstanding balance due on the sum-  
these made in accordance with the provisions of Article I and in accordance  
with the terms of payment in Article II.

**ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU  
PÉROU RELATIF AU MODE DE FINANCEMENT DE LA VENTE DE BLÉ PAR  
LE CANADA**

The Government of Peru guarantees that payments will be made on the  
due date in accordance with the terms of payment in Article I and in accordance  
with the terms of payment in Article II.

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Pérou

DÉSIRANT établir le mode de financement de la vente de blé par le Canada  
au Pérou,

The Government of Peru shall not divert to another country any wheat  
purchased under these arrangements without the consent of the Government of  
Canada.

Sont convenus de ce qui suit.

ARTICLE I

Le Gouvernement du Pérou achètera au Canada, par l'intermédiaire de  
l'Empresa Publica de Servicios Agropecuarios, et le Canada fournira, par  
l'intermédiaire de la Commission Canadienne du Blé, jusqu'à 280,000 tonnes  
de blé canadien, à cinq pour cent près en plus ou en moins, mais pas moins  
de 200,000 tonnes, à cinq pourcent près en plus ou en moins, la livraison  
devant se faire à partir des ports canadiens, durant la période du 1<sup>er</sup> juillet  
1970 au 30 juin 1971.

ARTICLE II

En vertu du présent accord, l'Empresa Publica de Servicios Agropecuarios  
et la Commission Canadienne du Blé ont conclu un contrat général concernant  
cette transaction. Les qualités de blé, les conditions de livraison, les prix et les  
autres conditions commerciales ont été discutés et approuvés par l'Empresa  
Publica de Servicios Agropecuarios et la Commission Canadienne du Blé. Selon  
les termes de ce contrat, les achats de blé seront faits par l'Empresa Publica de  
Servicios Agropecuarios à un agent, ou à des agents de la Commission Cana-  
dienne du Blé.

ARTICLE III

Les conditions de paiement, qui s'appliqueront à toutes les livraisons  
suivant l'Article I, seront les suivantes:

Un paiement comptant de cinq pour cent du montant brut de la facture  
de chaque livraison, à la date de chaque livraison, et le solde de quatre-  
vingt-quinze pour cent payable en versements égaux, le premier paiement  
étant dû le dernier jour de l'année qui suit la date de la livraison. Les  
paiements subséquents seront payables à intervalles de six mois, à partir  
de ce moment, pourvu que le paiement final soit effectué pas plus tard  
que trois ans après la date de la livraison. Les paiements semestriels  
peuvent se faire à l'avance. L'intérêt se paiera semestriellement à raison  
de 6½ pourcent par an, sur le solde qui reste à payer, à compter de la  
date de chaque livraison.

ARTICLE IV

Nonobstant les obligations courantes, en rapport avec des polices d'as-  
surance émises par la Société de Développement des Exportations, agence du  
Gouvernement canadien, et couvrant des ventes antérieures de blé au Pérou,

the Bill of Lading date and thereafter the outstanding balance due on the purchases made in accordance with the provisions of Article I and in accordance with the terms of payment in Article III.

ARTICLE V

The Government of Peru guarantees that payments will be made on the due dates in accordance with the terms of payment in Article III.

ARTICLE VI

The Government of Peru shall not divert to another country any wheat purchased under these arrangements without obtaining prior approval from Canada.

ARTICLE VII

This Agreement shall enter into force on the date of signature.

II ELCTIRA

ARTICLE II

Under this Agreement, the Government of Peru shall purchase from the Government of Canada...

III ELCTIRA

ARTICLE III

The conditions of payment, which are set forth in Article I, shall be as follows:...

IV ELCTIRA

ARTICLE IV

The Government of Peru shall be responsible for the payment of the balance due on the Bill of Lading date...

la Société sera chargée d'assurer pour une prime de 0.125 pour cent par an sur une tranche de quatre-vingt-quinze pour cent du montant brut de la facture de chaque livraison, y compris l'intérêt, le solde à payer sur les achats faits conformément aux dispositions de l'Article I et suivant les conditions de paiement indiquées à l'Article III.

#### ARTICLE V

Le Gouvernement du Pérou garantit que les paiements seront effectués aux dates prévues selon les conditions de paiement indiquées à l'Article III.

#### ARTICLE VI

Le Gouvernement du Pérou ne pourra envoyer à un autre pays le blé acheté suivant ces arrangements, sans le consentement préalable du Canada.

#### ARTICLE VII

Le présent accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement on behalf of their respective Governments.

DONE at Ottawa, this seventh day of May, 1970, in duplicate, in the English, French and Spanish languages, each version being equally authentic.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent accord au nom de leurs Gouvernements respectifs.

FAIT à Ottawa, ce septième jour de mai, 1970, en double exemplaire, en langues anglaise, française, et espagnole, chaque version faisant également foi.

ARTICLE VII

CESAR A. DE LA FUENTE LOCKER

*For the Government of Peru*  
*Pour le Gouvernement du Pérou*

O. E. LANG

*For the Government of Canada*  
*Pour le Gouvernement du Canada*



CANADA

TREATY NUMBER 1970 No. 33 OCTOBER 28, 1969

# TAXATION

## Agreement between the Government of Canada and the Royal Government of Sweden

Signed at Stockholm, October 28, 1969

En vertu des Informations Canada & Ottawa  
of this for further information Canada  
and at the following information Canada

Ottawa, May 8, 1970

Entered into force May 8, 1970

680 St. Catherine Street West  
Montreal

171 Spadina Street  
Ottawa

221 York Street  
Toronto

301 Avenue Louise  
Winnipeg

800 Grande Allée  
Québec

on their own behalf  
Cahagne No. E-1970-12  
No. de catalogue E-1970-11

Accordé par le  
Gouvernement du Canada  
Ottawa, 1970

Signé à Stockholm, le 28 octobre 1969

Les Instruments de Ratification échangés à  
Ottawa, le 8 mai 1970

En vigueur le 8 mai 1970

b 163 9900 / b 3068937

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092073 7

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement on behalf of their respective Governments.

Done at Ottawa, this seventh day of May, 1978, in duplicate, in the English, French and Spanish languages, each version being equally authentic.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent accord au nom de leurs Gouvernements respectifs.

Fait à Ottawa, ce septième jour de mai, 1978, en double exemplaire, en langues anglaise, française, et espagnole, chaque version faisant également foi.

CESAR A. DE LA FUENTE LOCKER

For the Government of Peru

Pour le Gouvernement du Pérou

©

Crown Copyrights reserved

Available by mail from Information Canada, Ottawa,  
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX

1687 Barrington Street

MONTREAL

640 St. Catherine Street West

OTTAWA

171 Slater Street

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

393 Portage Avenue

VANCOUVER

800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1970/12

Price subject to change without notice

Information Canada  
Ottawa, 1973

O. E. LANG

For the Government of Canada

Pour le Gouvernement du Canada

©

Droits de la Couronne réservés

En vente chez Information Canada à Ottawa,  
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX

1687, rue Barrington

MONTREAL

640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA

171, rue Slater

TORONTO

221, rue Yonge

WINNIPEG

393, avenue Portage

VANCOUVER

800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1970/12

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada  
Ottawa, 1973